

17873

# ਚਤਾਨੀਆਂ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ

ਸੰਪਾਦਕ  
ਦਰਸ਼ਨ ਸਿੰਘ ਤਾਤਲਾ



ਪਬਲੀਕੇਸ਼ਨ ਬਿਊਰੋ  
ਪੰਜਾਬੀ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਪਟਿਆਲਾ

## ਵਿਸ਼ੇ ਸੂਚੀ

ਭੂਮਿਕਾ (ਵੀ. ਸੀ. ਸਾਹਿਬ ਵਲੋਂ)	v
ਮੁੱਖ ਬੰਧ	vii
<b>ਭਾਗ ਪਹਿਲਾ</b>	
1. ਬਰਤਾਨੀਆਂ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ: ਮੁਢਲੀ ਜਾਣ-ਪਛਾਣ	1
2. ਵਲੈਤ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਇਕ ਸਰਵੇਖਣ ਗੁਰਿੰਦਰ ਸਿੰਘ ਸਾਚਾ	30
3. ਬਰਤਾਨੀਆਂ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲੀ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਸਮੱਸਿਆਵਾਂ ਤੇ ਚੁਣੌਤੀਆਂ ਮਾਂਗਤ ਭਾਰਦਵਾਜ ਅਤੇ ਨਰਿੰਦਰ ਸਿੰਘ	57
4. ਬਰਤਾਨੀਆਂ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਤਾਲੀਮ ਦਾ ਮਸਲਾ ਅਮਰਜੀਤ ਚੰਦਨ	68
<b>ਭਾਗ ਦੂਜਾ</b>	
<b>ਭਾਸ਼ਾ, ਸਭਿਆਚਾਰ ਅਤੇ ਪੰਜਾਬੀ ਪੜ੍ਹਾਉਣ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ</b>	
5. ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅਤੇ ਸਭਿਆਚਾਰਕ ਸੰਕਟ ਸੁਰਿੰਦਰ ਸਿੰਘ ਅਟਾਰੀਵਾਲਾ	77
6. ਬਰਤਾਨੀਆਂ ਵਿਚ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦੀ ਕਦਰ ਤੇ ਸੰਭਾਲ ਨਿਰੰਜਨ ਸਿੰਘ ਨੂਰ	84
7. ਬਰਤਾਨੀਆਂ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਦਸ਼ਾ ਤੇ ਸੰਭਾਵਨਾ ਕੈਲਾਸ਼ ਪੁਰੀ	99
8. ਸਮੇਥਕ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਪੜ੍ਹਾਉਣ ਦੇ ਪਹਿਲੇ ਯਤਨ ਹਰਭਜਨ ਸਿੰਘ ਦਾਹੀਆ	105
9. ਬਰਤਾਨੀਆਂ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਮਾਪੇ ਅਤੇ ਅਧਿਆਪਕ ਰਾਮਿੰਦਰ ਸਿੰਘ	110
10. ਗੁਰਦਵਾਰਿਆਂ ਵਲੋਂ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦਾ ਇੰਤਜ਼ਾਮ ਦਰਸ਼ਨ ਸਿੰਘ ਤਾਤਲਾ	115
11. ਸਾਊਥਾਲ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਦਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀਮਾਨ ਖੇਤਰ ਸ਼ਿਵਚਰਨ ਸਿੰਘ ਗਿਲ	123
12. ਲੈਸਟਰ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਪ੍ਰਤੀ ਜਾਗਰਤੀ ਰਸ਼ਵੇਲ ਸਿੰਘ	130
13. ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਬਰਹਮੀ ਸੁਰਜੀਤ ਸਿੰਘ ਕਾਲੜਾ	139

- |     |  |     |
|-----|--|-----|
| 13. | ਗਲਾਸਗੋ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ<br>ਬਲਦੇਵ ਸਿੰਘ ਮੱਗੂ   | 146 |
| 15. | ਬਰਤਾਨੀਆ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਪੜ੍ਹ ਰਹੇ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀਆਂ ਲੇਤਾਂ<br>ਸੰਤੋਖ ਸਿੰਘ ਸਰਾ              | 149 |
| 16. | ਬਰਤਾਨੀਆ ਵਿਚ ਉਚੇਰੀ ਵਿਦਿਆ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ<br>ਸਜਿੰਦਰ ਸਿੰਘ ਸੰਘਾ                 | 156 |
| 17. | ਪੰਜਾਬੀ ਦੀ ਪ੍ਰੀਖਿਆ : ਜੀ.ਸੀ.ਐਸ.ਈ.<br>ਗਰਵਿਆਲ ਸਿੰਘ ਰਾਏ                           | 169 |
| 18. | ਲਾਇਬਰੇਰੀਆਂ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਕਿਤਾਬਾਂ ਦੀ ਵਿਵਸਥਾ<br>ਸ.ਕ. ਰਾਇਤ                         | 173 |
| 19. | ਬਰਤਾਨੀਆ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ<br>ਸਮੱਸਿਆ ਤੇ ਕੁਝ ਉਪਾਓ<br>ਪਰੀਤਮ ਸਿੰਘ ਕੈਂਬੋ | 188 |
| 20. | ਪੰਜਾਬੀ ਦੇ ਭਾਸ਼ਾਈ ਤੱਤ ਅਤੇ ਵਲੈਤ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ<br>ਅਧਿਆਪਨ: ਚੰਨਣ ਸਿੰਘ ਚੰਨ            | 199 |

#### ਭਾਗ ਤੀਜਾ

#### ਪੰਜਾਬੀ-ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਭਾਸ਼ਾਈ ਸੰਬੰਧ

- |     |  |     |
|-----|--|-----|
| 21. | "ਅਸੀਂ ਮਿਕਸ ਕਰਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਾਂ"<br>ਬਰਤਾਨੀਆ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਈਚਾਰੇ ਦੀ ਭਾਸ਼ਾ ਰਲਾਓ<br>ਅਤੇ ਭਾਸ਼ਾ ਸੰਭਾਲਣ ਦੇ ਕੁਝ ਪੱਖ<br>ਸੁਜਾਨ ਰੋਮੇਨ | 211 |
| 22. | ਪੰਜਾਬੀ ਅੰਗਰੇਜ਼ੀ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ ਲਈ ਦੋ-ਭਾਸ਼ਾਈ ਤਜਰਬੇ<br>ਸਾਰਾਹ ਕੈਂਬਲ  | 230 |
| 23. | ਬਰਮਿੰਘਮ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਪੜ੍ਹਾਈ<br>ਇਕ ਅਧਿਆਪਕ ਦੇ ਨਜ਼ਰੀਏ ਤੋਂ<br>ਲਾਲਾਗੀ ਜੋਹਨਜ਼                                       | 240 |
| 24. | ਬਰਤਾਨਵੀ ਪੰਜਾਬੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਨਵੇਂ ਰੂਪ<br>ਜੁਗਿੰਦਰ ਸਿੰਘ ਪੁਆਰ  | 249 |

#### ਭਾਗ ਚੌਥਾ

#### ਪਰਵਾਸ ਵਿਚ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਅਤੇ ਕੌਮੀ-ਬੋਲੀ ਦੇ ਸੰਬੰਧ

- |     |   |            |
|-----|---|------------|
| 25. | ਬਰਤਾਨੀਆ ਵਿਚ ਪੰਜਾਬੀ ਬੱਚਿਆਂ ਦੀ ਮਾਤ-ਭਾਸ਼ਾ<br>ਸਵਰਨ ਚੰਦਨ | 257<br>259 |
| 26. | ਬਰਤਾਨੀਆ ਦੇ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ<br>ਹਰਬਖਸ਼ ਮਕਮੂਦਪੁਰੀ | 262        |

27	ਬਰਤਾਨਵੀ ਪੰਜਾਬੀਆਂ ਦੀ ਪੰਜਾਬੀ ਦਾ ਸਵਾਲ ਹਰਚੇਵ ਸਿੰਘ ਫੇਸੀ	270
28	ਦੂਜੀ ਪੀੜ੍ਹੀ ਦੀ ਮਾਂ-ਬੋਲੀ ਕੁਝ ਨਿਰਣੈ ਦਰਸ਼ਨ ਸਿੰਘ ਤਾਤਲਾ	280
	<b>ਭਾਗ ਪੰਜਵਾਂ</b>	
	ਅੰਤਕਾਵਾਂ	287